

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
ЛУГАНСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ**

**ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
ЛУГАНСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ГОУ ВО ЛНР «ЛГПУ»)**

**Структурное подразделение Филологический факультет
Кафедра теории и практики перевода**

УТВЕРЖДАЮ

Декан филологического факультета

Перетятая О.С.

« 29 » апреля 20 22 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Основы межкультурной коммуникации

По направлению подготовки – 45.03.01 Филология

Профиль – Зарубежная филология. Английский и второй иностранный язык
(китайский/арабский/турецкий)

Квалификация выпускника – бакалавр

Форма обучения – очная

Курс – 4 (7 семестр)

Луганск, 2022

Рабочая программа учебной дисциплины «Основы межкультурной коммуникации» является частью основной профессиональной образовательной программы для подготовки бакалавров по направлению подготовки 45.03.01 Филология. Зарубежная филология. Английский и второй иностранный язык (китайский/арабский/турецкий) очной формы обучения.

Составлена на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.01 Филология, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 № 986.

СОСТАВИТЕЛЬ:

кандидат педагогических наук, доцент кафедры теории и практики перевода
ГОУ ВО ЛНР «ЛГПУ»

Некрутенко Елена Борисовна

старший преподаватель кафедры теории и практики перевода
ГОУ ВО ЛНР «ЛГПУ»


Сидоренко Оксана Игоревна

Рабочая программа утверждена на заседании кафедры теории и практики перевода

«31» августа 2022г., протокол № 8

И.о. заведующего

кафедрой теории и практики перевода


Л.И. Харченко
(подпись)

ОДОБРЕНА на заседании учебно-методической комиссии
филологического факультета

«27» августа 2022г., протокол № 10.

Председатель


(подпись)

О.В. Мифтахова

СОГЛАСОВАНО:

Врио заведующего учебно-методическим отделом


(подпись)

И.А. Кицена

«28» августа 2022г.

Структура и содержание учебной дисциплины

1. Цели и задачи учебной дисциплины

Цель изучения учебной дисциплины заключается в обучении студентов теоретическим и практическим знаниям в области межкультурной коммуникации, усвоении студентами знаний по вопросам развития культурной восприимчивости и адекватной интерпретации вербального и невербального поведения в области изучаемых языков и культур; развитии общей, коммуникативной и профессиональной компетенции студентов; формировании и систематизации знаний, способствующих расширению представлений обучающихся о сущности и значимости явлений и процессов межкультурной коммуникации.

Задачи:

- представить основные понятия и подходы к изучению межкультурной коммуникации;
- обосновать взаимосвязь межкультурной коммуникации с другими дисциплинами, такими как лингвистика, переводоведение, ареальное языкознание, социология, этнология, социальная коммуникация, культурология;
- ознакомить студентов с проблемными областями межкультурной коммуникации;
- показать изменение характера межкультурной коммуникации в конкретно-исторических условиях;
- сформировать практические навыки эффективного взаимодействия с представителями западных и восточных культур.
- научить студентов проводить сопоставительный анализ коммуникативного взаимодействия носителей различных культур и языков;
- изучить проблемы межкультурной коммуникации с опорой на общеметодологические положения теории коммуникации и переводоведения;
- содействовать приобретению у студентов необходимых умений для выполнения функции посредников в сфере межкультурной коммуникации;

Воспитательная и образовательная задачи учебной дисциплины состоят в формировании у студентов высокого профессионализма в работе, ответственности за свой труд, в привитии им стремления постоянно повышать свою квалификацию и расширять свой общекультурный кругозор.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО.

Учебная дисциплина «Практика устной и письменной речи» относится к обязательной части, блока дисциплин подготовки бакалавров по направлению подготовки 45.03.01 Филология. Зарубежная филология. Английский и второй иностранный язык (китайский/арабский/турецкий). Индекс дисциплины Б1.О.18.

Необходимыми условиями для освоения учебной дисциплины являются:

знания таких понятий как глобализация и межкультурная коммуникация; лингвокультурологических основ лингвистики и теории межкультурной коммуникации; междисциплинарного характера межкультурной коммуникации на стыке таких наук, как культурология, психология, лингвистика, этнология, социология, каждая из которых использует свои подходы к изучению; прикладного характера межкультурной коммуникации.

умения осознавать проблему современной разноразличной и поликонфессиональной земной цивилизации в эпоху глобализации; понимать национальный менталитет и этику межкультурного общения; применять межкультурную коммуникацию и стереотипы иноязычных культур.

владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов; билингвизмом межкультурной коммуникации.

Содержание дисциплины является логическим продолжением содержания дисциплин: «Теория и практика перевода», «Культурология», «Литературоведение», «История и методология зарубежной лингвистики», «Лингвистическая теория», «Английский язык в его национальных вариантах», «Лексикология», «Стилистика текста», «Страноведение». В свою очередь, овладение компетенциями в рамках курса «Основы межкультурной коммуникации» оказывается необходимым при освоении теоретических и практических курсов, входящих в цикл подготовки по специальности.

3. Требования к результатам освоения содержания дисциплины

Студенты, завершившие изучение дисциплины «Основы межкультурной коммуникации», должны

знать: принципы функционирования профессионального коллектива, способы социального взаимодействия в коллективе (команде); языковые средства всех уровней основного изучаемого языка для выражения логической и эмоционально-оценочной информации в любой коммуникативной ситуации; средства организации и построения связанного текста.

уметь: работая в коллективе, учитывать социальные, этнические, конфессиональные, культурные особенности представителей различных социальных общностей в процессе профессионального взаимодействия в коллективе (команде), толерантно воспринимать эти различия; выявлять литературные и нелитературные элементы основного изучаемого языка, уместно использовать их в собственной устной и письменной речи.

владеть: приёмами эффективного взаимодействия с сотрудниками, выполняющими различные профессиональные задачи и обязанности; методиками выбора и применения форм и методов организации совместной деятельности, соответствующих возрастным и психофизиологическим особенностям обучающихся; коммуникативными тактиками, методами и

приемами успешного решения коммуникативных задач любой сложности в различных коммуникативных ситуациях.

Перечисленные результаты образования являются основой для формирования следующих компетенций:

Универсальных:

- Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде (УК-3).

Общепрофессиональных:

- Способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме, базовыми методами и приемами различных типов устной письменной коммуникации на данном языке (ОПК-5).

4. Структура и содержание учебной дисциплины

4.1. Объем учебной дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Объем часов / зач. ед.	
	Очная форма	Заочная форма
Общая учебная нагрузка (всего)	72 (2,0 зач. ед)	
Обязательная аудиторная учебная нагрузка (всего часов), в том числе:	24	
Лекции	10	
Семинарские занятия		
Практические занятия	14	
Лабораторные работы		
Контрольные работы		
Курсовая работа / курсовой проект		
Другие формы организации учебного процесса		
Самостоятельная работа студента (всего часов)	48	
Форма аттестации	Экзамен	

4.2. Содержание разделов учебной дисциплины

7 семестр

Тема 1. Межкультурная коммуникация как теоретическая и прикладная дисциплина.

Ключевые вопросы:

Межкультурная коммуникация как научная отрасль знаний. История становления межкультурной коммуникации как научной дисциплины.

Основные черты межкультурной коммуникации как научного направления. Ее возникновение и развитие в России и за рубежом. Междисциплинарные связи межкультурной коммуникации. Дальнейшее развитие теории межкультурной коммуникации. Прикладное значение теории межкультурной коммуникации.

Тема 2. Понятие и сущность культуры. типологии культур.

Ключевые вопросы:

Понятие культуры и основные методологические подходы к ее определению. Энкультурация, социализация, аккультурация и инкультурация. Кросскультурные (межкультурные) исследования. Типологии культур.

Тема 3. Понятие коммуникации в теории межкультурной коммуникации

Определение коммуникации. Модели коммуникации. Проблема эффективности коммуникации. Теория коммуникативного приспособления

Тема 4. Влияние психологических фактов на коммуникацию.

Ключевые вопросы:

Личность. я-концепция. Идентичность. Виды идентичностей. Социальная роль. Осуществление косвенного речевого акта. заявлением.

Тема 5. Лингвистическая прагматика.

Ключевые вопросы:

Прагматика как раздел семиотики. Лингвопрагматика. Принцип кооперации. Максимы Грайса. Теория речевых актов

4.3. Лекции

№ п/п	Название темы	Объем часов	
		Очная форма	Заочная форма
7 семестр			
1	Межкультурная коммуникация как теоретическая и прикладная дисциплина.	2	
2	Понятие и сущность культуры. типологии культур.	2	
3	Понятие коммуникации в теории межкультурной коммуникации	2	
4	Влияние психологических фактов на коммуникацию.	2	
5	Лингвистическая прагматика.	2	
Итого:		10	

4.4. Практические занятия

№ п/п	Название темы	Объем часов

		Очная форма	Заочная форма
7 семестр			
1	Межкультурное общение в современном мире.	2	
2	Типология и классификация культур. культурное многообразие мира	2	
3	Специфика вербального общения в межкультурной коммуникации	2	
4	Специфика невербального общения в межкультурной коммуникации	2	
5	Стереотипы и предрассудки в межкультурной коммуникации.	2	
6	Межкультурная коммуникация и межкультурный конфликт. коммуникативные неудачи. проблемы межкультурных контактов.	2	
7	Межкультурная компетентность как результат межкультурной коммуникации.	2	
Итого:		14	

4.5. Лабораторные работы – не предусмотрено

4.6. Самостоятельная работа студентов

№ п/п	Название темы	Вид самостоятельной работы	Объем часов	
			Очная форма	Заочная форма
7 семестр				
1	Составление терминологических вокабуляров и их изучение	Работа с научными источниками и изучение	12	-
2	Содержание основных теорий межкультурной коммуникации	Конспектирование, подготовка к опросу	12	

3	Межкультурные коммуникации, «национальный характер» и языковая личность переводчика. Коммуникативные помехи: типология и пути их предотвращения.	Подготовка проектов	12	-
	Выражение национально-культурной специфики в языке.	Сбор материала и подготовка презентации	12	
Итого:			48	-

4.7. Курсовые работы - не предусмотрено

5. Методическое обеспечение, образовательные технологии

- обработка теоретического материала курса;
- изучение теорий и терминов межкультурной коммуникации и переводоведения;
- конспектирование научных источников;
- работа со словарями;
- выполнение письменных заданий;
- написание письменных контрольных работ;
- подготовка презентаций;
- подготовка проектов.

6. Формы контроля освоения учебной дисциплины.

Текущая аттестация студентов проводится в дискретные временные интервалы преподавателем, ведущим практические занятия по дисциплине в различных формах:

- проверка текстов перевода;
- метод опроса;
- проверка заданий, вынесенных на самостоятельную проработку;
- выполнение письменных домашних заданий;
- контрольные работы.

Итоговый контроль по результатам дисциплины проходит в форме письменного теста.

Система накопления баллов по видам работ отражается в таблице:

Система оценивания учебных достижений студентов очной формы обучения

Вид учебной работы	Количество баллов
--------------------	-------------------

1 семестр	
Практические занятия	70
Тестовый контроль	20
Самостоятельная работа студента (изучение тематических вокабуляров; перевод текстов; изучение терминологии; выполнение грамматических упражнений; составление вокабуляров)	10
Итого за семестр:	100

Накопительная система оценивания по 100-балльной шкале

Четырех- балльная система оценивания экзамена	100- балльная шкала	Буквенная соответствующая шкала, 100-балльной шкале	Система оцени- вания зачета
Отлично	90–100	А – отлично – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному	Зачтено
Хорошо	83–89	В – очень хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения большинства из них оценено числом баллов, близким к максимальному	

Хорошо	75–82	С – хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью; некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками	
Удовлетворительно	63–74	Д – удовлетворительно – теоретическое содержание дисциплины освоено частично, но пробелы не носят существенного характера; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий, содержат ошибки	
Удовлетворительно	50–62	Е – посредственно – теоретическое содержание курса освоено частично; некоторые практические навыки работы не сформированы, многие предусмотренные программой обучения учебные задания не выполнены либо качество выполнения некоторых из них оценено числом баллов, близким к минимальному	
Неудовлетворительно	21–49	FX – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса освоено частично; необходимые практические навыки работы не сформированы; большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий не	Не зачтено

		выполнено либо качество их выполнения оценено числом баллов, близким к минимальному; при дополнительной самостоятельной работе над материалом курса возможно повышение качества выполнения учебных заданий	
Неудовлетворительно	0–20	Ф – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса не освоено; необходимые практические навыки работы не сформированы; все выполненные учебные задания содержат грубые ошибки, дополнительная самостоятельная работа над материалом курса не приведет к какому-либо значимому повышению качества выполнения учебных заданий	

7. Учебно-методическое и программно-информационное обеспечение дисциплины

а) основная литература:

1. Садохин А. П. Введение в теорию межкультурной коммуникации / А. П. Садохин. – М.: Высшая школа, 2005. – 310 с.
2. Гришаева Л. И. Введение в теорию межкультурной коммуникации: учебное пособие для вузов / Л. И. Гришаева, Л. В. Цурикова. – 3-е изд., испр. – М.: Академия, 2006. – 334 с.
3. Латышев Л. К. Технология перевода: учебное пособие / Л. К. Латышев. – М.: НВИ-ТЕЗАУРУС, 2000. – 280 с.

б) дополнительная литература:

1. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация: учебное пособие / С. Г. Тер-Минасова. – М.: Слово/Slovo, 2000. – 262 с.
2. Гудков Д. Б. Теория и практика межкультурной коммуникации: курс лекций / Д. Б. Гудков. – М.: Гнозис, 2003. – 288 с.

в) программное обеспечение и *Internet*-ресурсы:

1. Грушевицкая Т. Г., Попков В. Д., Садохин А. П. Основы межкультурной коммуникации: учебник для вузов – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.countries.ru/library/intercult/mkk.htm>

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Комплект учебно-методической, научной и справочной литературы по проблемам дисциплины, презентационная техника (проектор, экран, компьютер/ноутбук, магнитофон, аудиофайлы).

9. Лист дополнений и изменений

№ п/ п	Дата внесения изменения / дополнения	Основа- ние	Содержание изменения / дополнения	Лица, подтверждающие изменение / дополнение	
				Заведую- щий кафедрой (Фамилия, инициалы, подпись)	Директор / декан (Фамилия, инициалы, подпись)